

ZP/NIPR/03/2013

Załącznik nr 3 do SIWZ

PROJEKT

Umowa nr

zawarta w dniu w Rzeszowie pomiędzy:

UNIwersytetem Rzeszowskim z siedzibą w Rzeszowie

35-959 Rzeszów, al. Rejtana 16 C ,

tel. (017) 872 10 00, fax: (017) 85 22 102; REGON: 691560040 NIP: 813-32-38-822

zwanym dalej "ZAMAWIAJĄCYM", reprezentowanym przez:

dr hab. Prof. UR Czesława Puchalskiego – Prorektora ds. Rozwoju i Polityki Finansowej

przy kontrasygnacie finansowej Kwestora UR – mgr Janiny Kut

a

.....

z siedzibą w przy ulicy

zarejestrowanym w (wpis do ewidencji działalności gospodarczej właściwego urzędu miasta/gminy lub rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego w Sądzie Rejonowym w pod numerem),

REGON, NIP

Zwanym dalej WYKONAWCĄ, reprezentowanym przez:

o treści następującej:

Niniejsza umowa jest następstwem przeprowadzonego postępowania o zamówienie publiczne nr ZP/NIPR/03/2013 w trybie przetargu nieograniczonego i wyboru przez Zamawiającego oferty Wykonawcy.

§ 1

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się w ramach niniejszej umowy do wykonania usługi tłumaczeń konsekwentnych języka polskiego na język oraz z wymienionego języka na język polski w ramach Zadania nr 6 „Wymiana doświadczeń kadry UR” projektu : „UR – nowoczesność i przyszłość regionu”.
2. Przedmiot umowy będzie zrealizowany przez Wykonawcę na zasadach określonych w niniejszej umowie jak również zgodnie z warunkami określonymi w SIWZ oraz w ofercie Wykonawcy, stanowiącymi załącznik nr 1 do niniejszej umowy (szczegółowy opis przedmiotu zamówienia + formularz oferty).

§ 2

1. Czynności powierzone do realizacji na mocy niniejszej umowy obejmować będą wszelkie tłumaczenia konsekwentne, a w szczególności tłumaczenia wykładów, seminariów, spotkań hospitowanych i zajęć oraz innych czynności związanych z wyjazdem studyjnym w tym m.in. pomoc przy zakwaterowaniu i w nagłych wypadkach oraz innych zdarzeniach, które mogą zaistnieć podczas wizyt studyjnych.
2. Osoba realizująca przedmiot umowy z ramienia Wykonawcy jest zobowiązana realizować przedmiot umowy zgodnie z załącznikiem nr 1 do niniejszej umowy.

§ 3

1. Wykonawca oświadcza, że przedmiot umowy realizowany będzie przez osoby posiadające niezbędne kwalifikacje teoretyczne i praktyczne z należytą starannością i profesjonalizmem wymagany przy tego typu usługach z uwzględnieniem aktualnego stanu wiedzy.
2. W trakcie realizacji przedmiotu umowy Zamawiający ma prawo dokonywania bieżącej oceny sposobu realizacji zlecenia przez Wykonawcę, a także zgłaszania wiążących dla niego uwag w tym zakresie.

§ 4

1. Przedmiot niniejszej umowy Wykonawca zobowiązuje się zrealizować w terminie od dnia podpisania umowy do dnia **2013r.** w ilości 1 wyjazdu z grupą studyjną trwającego dni wraz z czasem dojazdu i powrotu. Szczegółowy harmonogram wyjazdu Zamawiający uzgodni z Wykonawcą, przy czym termin może ulec zmianie.
2. W przypadku zmiany terminów realizacji projektu opisanego w zał. nr 1 do niniejszej umowy lub w przypadku rozwiązania umowy zawartej przez Zamawiającego z Instytucją Pośredniczącą, Zamawiający zastrzega sobie prawo jednostronnej zmiany czasu jej obowiązywania zaś Wykonawca wyraża na to zgodę.

§ 5

1. Z tytułu realizacji zlecenia stanowiącego przedmiot niniejszej umowy Wykonawcy przysługuje zryczałtowane wynagrodzenie za wyjazd studyjny w wysokości

Netto zł. (słownie: złotych)

VAT zł. (słownie: złotych)

Brutto zł. (słownie: złotych)

2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu zawiera, wszelkie koszty niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy.

§ 6

1. Wynagrodzenie o którym mowa w § 5 płatne będzie po zakończeniu wyjazdu studyjnego na podstawie prawidłowo wystawionej faktury VAT w terminie 30 dni od daty jej otrzymania przez Zamawiającego po uprzedniej pozytywnej weryfikacji przez służby księgowe tego dokumentu.
2. Wypłata wynagrodzenia dokonywana będzie przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w fakturze.
3. Za dzień płatności przyjmuje się datę złożenia polecenia przelewu w banku przez Zamawiającego.

§ 7

Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność odszkodowawczą za ewentualne następstwa niewykonania lub nienależytego wykonania umowy, w tym również za działania i zaniechania podwykonawców.

§ 8

1. Z tytułu niewykonania bądź nienależytego wykonania postanowień niniejszej umowy przez Wykonawcę, Zamawiającemu przysługuje prawo żądania kary umownej w wysokości stanowiącej równowartość wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 1 umowy.
2. Na zasadach ogólnych Zamawiający może dochodzić od Wykonawcy odszkodowań uzupełniających przewyższających wysokość kary umownej określonej w ust. 1.

§ 9

Bez pisemnej zgody Zamawiającego, Wykonawca nie może powierzyć realizacji przedmiotu niniejszej umowy, w całości lub w części, osobom trzecim. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność odszkodowawczą za ewentualne następstwa niewykonania lub nienależytego wykonania umowy przez osoby, którymi się posłużył.

§ 10

1. Zamawiający ma prawo rozwiązać umowę ze skutkiem natychmiastowym w przypadku rażącego naruszenia przez Wykonawcę któregokolwiek z jej postanowień, w szczególności dotyczących należytego wykonywania obowiązków umownych.
2. Zamawiający może odstąpić od umowy w przypadkach określonych w art. 145 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759)

§ 11

Wszelkie zmiany i uzupełnienia postanowień niniejszej umowy wymagają dla swej ważności zachowania formy pisemnych aneksów.

§ 12

W sprawach nieuregulowanych postanowieniami niniejszej umowy mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.

§ 13

Ewentualne spory mogące wyniknąć na tle realizacji postanowień niniejszej umowy strony poddają rozstrzygnięciu rzeczowo właściwego Sądu Powszechnego w Rzeszowie w oparciu o przepisy prawa polskiego.

§ 14

Umowa sporządzona została w języku polskim w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

§ 15

1. Osobami upoważnionymi do reprezentowania stron w toku wykonywania postanowień niniejszej umowy są:
 - Prorektor ds. Rozwoju i Polityki Finansowej – dr hab. Czesław Puchalski, prof. UR, po stronie Zamawiającego,
 - Pan/Pani, po stronie Wykonawcy.
2. Postanowienie zawarte w ust. 1 nie wyklucza możliwości ustanowienia przez każdą ze stron pełnomocników, zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa.

§ 16

Strony zobowiązują się do wzajemnego niezwłocznego informowania się o każdorazowej zmianie swoich danych wskazanych w osnowie umowy pod rygorem uznania za ważne czynności prawnych działanych przy zastosowaniu danych drugiej strony pierwotnie zamieszczonych w jej treści.

WYKONAWCA:

ZAMAWIAJĄCY: